

USA Operating Instructions

GB Operating Instructions

NL Gebruiksaanwijzing

D Gebrauchsanweisung

F Notice d'utilisation

E Modo de empleo

DK Betjeningsvejledning

N Bruksanvisning

I Manuale operativo

TR Kullanım Talimatları

P Instruções de Funcionamento

K 조작 지침서

C 操作指南

C 操作指南

PL Instrukcja obsługi

GR Οδηγίες λειτουργίας

R Руководство по эксплуатации

AR لى غش تال اتاداشرا

Hollandia 900

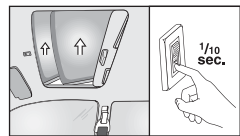
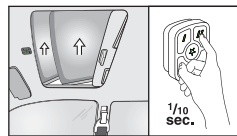
Soft-Touch Switch



Rocker Switch

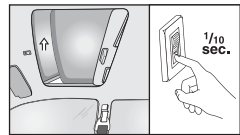
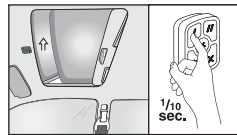


A



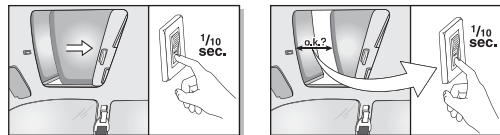
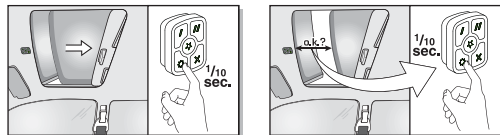
Opening to double vent position **GB USA P** Abrir para a posição de ventilação dupla
 Openen op stand dubbele ventilatie **NL K** 이중 통풍구 위치 열기
 Öffnen in Doppelventilationsstellung **D C** 開啟至雙通風口位置 / 打开至双通风口位置
 Ouverture en position double ventilation **F PL** Otwieranie o jeden stopień
 Abrir a posición de ventilación doble **E GR** Άνοιγμα στη θέση «διπλός εξαερισμός»
 Aktivierung af dobbelt ventilation **DK R** Переход к положению двойного окна
 Åpne til dobbel lufteposisjon **N AR** فتح مزدماًة حتفلا حتفلا
 Apertura in posizione "doppio pannello basculante" **I TR** İkili havalandırma konumuna getirecek şekilde açma

B



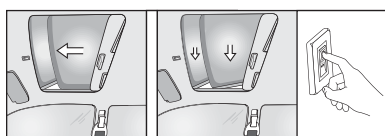
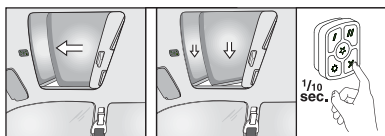
Opening to single vent position **GB USA P** Abrir para a posição de ventilação simples
 Openen op stand enkele ventilatie **NL K** 상단 통풍구 위치 열기
 Öffnen in Einzelventilationsstellung **D C** 開啟至單通風口位置 / 打开至单通风口位置
 Ouverture en position simple ventilation **F PL** Otwieranie o dwa stopnie
 Abrir a posición de ventilación sencilla **E GR** Άνοιγμα στη θέση «μόνος εξαερισμός»
 Aktivierung af enkel ventilation **DK R** Переход к положению одного окна
 Åpne til enkel lufteposisjon **N AR** فتح فردفلا حتفلا حتفلا
 Apertura in posizione "singolo pannello basculante" **I TR** Tekli havalandırma konumuna getirecek şekilde açma

C



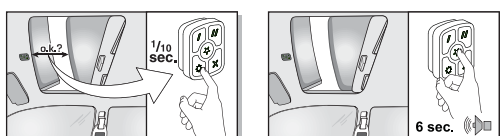
Opening to sliding position **GB USA P** Abrir para a posição móvel
 Openen in schuifstand **NL K** " 뒤로 " 열림
 Öffnen in Schiebstellung **D C** 開啟至滑移位置 / 打开至滑移位置
 Ouverture en position coulissée **F PL** Otwieranie do pozycji przesuwania
 Apertura a posición deslizante **E GR** Άνοιγμα στη θέση «μείγστη κλίση ανοίγματος»
 Aktivierung af skydefunktion **DK R** Переход к положению скольжения
 Aktivere skyvefunksjonen **N AR** ق الزن ال حتفلا حتفلا
 Apertura in posizione scorrevole **I TR** Kaydırma konumuna getirecek şekilde açma

D



Closing the roof **GB USA P** Fechar o tecto
 Dak sluiten **NL K** 천루프 " 닫힘 "
 Schließen des Daches **D C** 關閉天窗 / 关闭天窗
 Fermer le toit **F PL** Zamykanie okna dachowego
 Cierre del techo **E GR** Κλείσιμο οροφής
 Lukning af soltaget **DK R** Закрытие люка
 Lukke soltaket **N AR** حطس ال ق ل غ
 Chiusura del tetto **I TR** Roofu kapatma

E



Programming the comfort position **GB USA P** Programar a posição conforto
 Comfortstand programmeren **NL K** 작동 위치 입력
 Komfortstellung programmieren **D C** 編程設定舒適的位置 / 编程设置舒适的位置
 Programmer la position confort **F PL** Programowanie pozycji komfortowej
 Programación de la posición confort **E GR** Προγραμματισμός της προεπιλεγμένης κλίσης
 Programmering af komfortstilling **DK R** Программирование удобного положения
 Programmere komfort-posisjonen **N AR** ح اي تر ال ال حتفلا حتفلا
 Programmazione della posizione confort **I TR** Konfor konumunu programlama

TABLE OF CONTENTS



USA	2
English	4
Nederlands	6
Deutsch	8
Français	10
Español	12
Dansk	14
Norsk	16
Italiano	18
Türkçe	20
Português	22
영어	24
中文	26
中文	28
Polski	30
Ελληνικά	32
Русский	34
Arabic	36



Chère Madame, cher Monsieur,

Webasto Product International vous adresse tous ses compliments pour l'achat d'un toit ouvrant panoramique de la gamme Hollandia 900. C'est un produit de qualité signé Webasto Product International, the Netherlands. Vous trouverez ci-dessous toutes les informations concernant l'utilisation de votre toit ouvrant basculant et coulissant Hollandia 900 Twin Panel. Veuillez lire attentivement les instructions suivantes pour profiter au mieux de votre toit ouvrant. Nous vous souhaitons de longues heures d'agrément avec votre toit ouvrant panoramique Hollandia 900 Twin Panel.


INTERRUPTEUR À IMPULSION

Vérifiez que le contact de votre voiture est MIS.

En appuyant brièvement sur l'interrupteur (env. 0,1 seconde), vous pouvez, en fonction de sa position, ouvrir  ou fermer  immédiatement votre toit ouvrant. Le mouvement du toit peut être arrêté en appuyant de nouveau brièvement sur l'interrupteur.

En appuyant brièvement sur le bouton de ventilation simple  ou double , les panneaux de verre s'enclenchent immédiatement dans les positions correspondantes.





FERMETURE DU TOIT

En appuyant brièvement sur le bouton de fermeture , quelque soit la position du toit, celui-ci se ferme immédiatement.

FONCTION « FERMETURE AUTOMATIQUE »

Quand vous coupez le contact de votre voiture, le toit émet un « bip » pour vous rappeler que la fonction fermeture automatique sera activée.

Trois secondes après avoir coupé le contact, un « bip » bref est émis indiquant que le toit va se refermer automatiquement.

Vous pouvez toutefois interrompre ce mouvement de fermeture automatique en appuyant brièvement sur l'interrupteur  ou . Vous pouvez aussi éviter la fermeture du toit en appuyant durant trois secondes sur le bouton  ou .


Pour ouvrir et refermer à nouveau le toit, vous devez alors remettre le contact

PROTECTION « ANTI-PINCEMENT »




La fonction de protection «anti-pincement » est active quand on a enclenché un mouvement de fermeture par une impulsion ou par la fonction « fermeture automatique ». Si dans son mouvement de fermeture, un des panneaux rencontre un obstacle, il inverse alors son mouvement pour s'ouvrir de nouveau immédiatement :


- Contact MIS, commande à impulsion :
Mouvements de fermeture du toit (8 fois au maximum) jusqu'à ce que l'obstacle ait été éliminé.
- Contact COUPÉ, fonction « fermeture automatique » :
Le toit reste alors ouvert.

POSITION CONFORT

Par cette fonction, vous pourrez programmer une position des panneaux de votre toit. Les panneaux se déplaceront alors vers la position programmée par simple impulsion sur la touche Position confort .

PROGRAMMATION DE LA POSITION CONFORT :


1. Placez les panneaux de votre toit dans la position désirée  ou .
2. Appuyez sur la touche Position confort  pendant env. 6 secondes en attendant d'entendre le « bip » de confirmation.


Lors de l'ouverture de votre toit à l'aide de la touche Position confort  (appuyez env. 0,1 s), les panneaux s'arrêteront alors dans la position programmée.


INTERRUPTEUR BASCULANT


OUVERTURE DU TOIT

Vérifiez que le contact de votre voiture est MIS.


En appuyant rapidement sur l'interrupteur  (env. 0,1 seconde), le toit s'ouvrira immédiatement en position « double ventilation ».

En appuyant rapidement, une deuxième fois, sur l'interrupteur , le toit s'enclenchera dans la position « simple ventilation ».

En appuyant rapidement, une troisième fois, sur l'interrupteur , le toit s'enclenchera dans la position « ouverture en position coulissée ». Le mouvement du toit peut être arrêté en appuyant de nouveau brièvement sur l'interrupteur.

En exerçant une pression continue sur l'interrupteur , le toit se déplacera de la position « complètement fermé » via la position « double ventilation » et « simple ventilation » vers la position « ouverture en position coulissée max. » Une fois que la toit se trouve dans la position souhaitée, arrêtez d'appuyer sur l'interrupteur.

FERMETURE DU TOIT

En exerçant une pression continue sur l'interrupteur , les panneaux de verre du toit se refermeront. Une fois que la toit se trouve dans la position souhaitée, arrêtez d'appuyer sur l'interrupteur.

ENTRETIEN

PANNEAUX DE VERRE

La vitre teintée est résistante à la chaleur et aux U.V. Pour nettoyer la glace, n'utilisez aucun détergent, ni éponge abrasive, seulement une peau de chamois humide. En début d'utilisation, si des gouttelettes d'eau recouvrent la glace, n'ouvrez pas tout de suite le toit. Roulez un peu jusqu'à la disparition des gouttes, ensuite vous pouvez ouvrir votre toit.

NETTOYAGE

Débarrassez tous les orifices des impuretés, des feuilles d'arbre, etc. s'y trouvant. Nettoyez les tuyaux d'écoulement si ceux-ci sont obstrués.

GARANTIE

Webasto Product International garantit que le toit panoramique Webasto Hollandia 900 est exempt de défauts et que sa qualité d'exécution répond pleinement à un usage normal.

Cette garantie couvre les pièces du toit de la gamme Hollandia 900 ainsi que la main-d'œuvre durant 3 ans sous réserve que l'installation et les travaux d'entretien et de réparation ont été réalisés par un revendeur spécialement agréé par Webasto Product International.

La garantie s'applique seulement dans le cadre d'une installation conforme à nos instructions. Les dommages causés par une utilisation violente, par une mauvaise utilisation, par accident et le bris de glace ne sont pas couverts par la garantie. Tous les coûts de transport sont à la charge et sous la responsabilité du propriétaire du toit.

Le bon d'achat original sur lequel doit figurer la date d'installation du toit est nécessaire pour bénéficier des prestations de service accordées dans le cadre de cette garantie.

Toutes les obligations de Webasto Product International au titre de cette garantie seront nulles et non avenues dans le cas où :

- les travaux d'entretien et de réparation auront été exécutés par un monteur non agréé par Webasto.
- le produit aura été modifié ou transformé d'une manière non autorisée par Webasto Product International.
- le propriétaire n'aura pas été en mesure de présenter un bon d'achat original avec mention de la date d'installation.



Feel the drive

WARRANTY CARD

Date of Installation:

Name of Owner:

Type of Sunroof:

Hollandia 9 0 0

Street Address:

Sunroof Size:

Postal Code / Town:

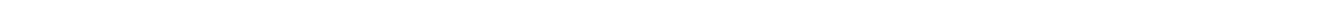
SCU Serial Number:

State / Country:

Sunroof Unit Serial Number:

Stamp of Approved Dealer:

Invoice Number:



Subject to modifications

Veranderingen voorbehouden

Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications

Sujeto a modificaciones

Ret til ændringer forbeholdes

Med forbehold om endringer

Con riserva di modifiche

Değişiklik yapılabilir

Reservamo-nos o direito de efectuar alterações

향후 수정 가능

內容隨時可能變更，恕不另行通知。

內容隨時可能更改，恕不另行通知。

Możliwość zmian zastrzeżona

Επιφυλασσόμαστε για αλλαγές

Могут вноситься изменения

ريي غتثلل عرضاخ

Webasto AG, Global Comfort Solutions © 2007 All Rights Reserved

Hollandia 9 0 0

Webasto Product North America, Inc.

15083 North Road, Fenton, MI, 48430, USA, phone: 810-593-6000, fax: 810-593-6001, e-mail: info@webasto-us.com, internet: www.webasto.us

Webasto Product International NL

Constructieweg 47, 8263 BC Kampen, The Netherlands, phone: +31 (0) 38 337 11 37, fax: +31 (0) 38 332 51 81, e-mail: info@webasto.nl, internet: www.webasto.com

3390421A

04/2007